

PASLAUGŲ PIRKIMO SUTARTIS

2021 m. __ d. Nr. _____

Vilnius

Lietuvos socialinių mokslų centro

Ekonomikos ir kaimo vystymo institutas

(toliau – Užsakovas), atstovaujama instituto vadovės _____ ir

“_____”(toliau – Paslaugų

teikėjas), atstovaujama (-as) _____,

toliau kartu vadinamos (-i) šalimis, o atskirai

– šalimi, sudarė šią sutartį (toliau – Sutartis).

I SKYRIUS

SUTARTIES DALYKAS

1. Mokymų online paslaugų (toliau – paslaugos), atitinkančių Sutarties priede paslaugų techninė specifikacija“, kuris yra neatskiriama Sutarties dalis (toliau – Sutarties priedas), nurodytus reikalavimus, pirkimas.

II SKYRIUS

KAINA IR MOKĖJIMO TVARKA

2. Pradinės Sutarties vertė, kuri yra lygi

Paslaugų teikėjo pasiūlymo kainai be pridėtinės vertės mokesčio (toliau – PVM), nurodytai už visą perkamų paslaugų apimtį, yra 2400 (du tūkstančiai keturi šimtai Eur.).

3. Paslaugų kaina be PVM nurodyta Sutarties 2 punkte, į ją įskaičiuoti visi mokesčiai ir visos Paslaugų teikėjo išlaidos, apimančios viską, ko reikia visiškam ir tinkamam Sutarties įvykdymui. Paslaugų teikėjas negali reikalauti padengti jokių išlaidų, viršijančių Sutartyje numatytą paslaugų kainą be PVM.

4. Sutarčiai taikoma fiksuotos kainos kainodara. Paslaugų kaina be PVM nustatyta visam Sutarties galiojimo laikotarpiui ir nebus perskaičiuojama.

5. Paslaugos perduodamos ir priimamos pagal Paslaugų teikėjo parengtą paslaugų perdavimo ir priėmimo aktą, jį pasirašant šalių atsakingiems atstovams. Paslaugų perdavimo ir priėmimo aktas yra pasirašomas, kai yra tinkamai suteiktos visos paslaugos.

6. Užsakovas už pagal paslaugų perdavimo ir priėmimo aktą priimtas paslaugas atsiskaito ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo sąskaitos faktūros gavimo dienos. Sąskaita faktūra turi būti pateikiama per 3 (tris) kalendorines dienas nuo paslaugų perdavimo ir priėmimo akto pasirašymo

PURCHASE OF SERVICES AGREEMENT NO.

_____ (concluded in Vilnius on the __th of November, 2021)

Lithuanian Centre for Social Sciences, Institute of Economics and Rural Development (hereinafter - the Contracting Authority), represented by Head of Institute _____, and _____ (hereinafter referred to as the Service Provider), represented by _____ hereinafter collectively referred to as the Parties, and individually - as a Party, concluded this Agreement (hereinafter referred to as the Agreement).

ARTICLE I

SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT

1. The procurement of Online Training services (hereinafter referred to as the Services) in accordance with the “Technical specification specified in the Annex to the Agreement which is an integral part of the Agreement (hereinafter referred to as the Annex to the Agreement).

ARTICLE II

PRICE AND PAYMENT PROCEDURE

2. The value of the initial Agreement, which is equal to the price of the Service Provider’s bid excluding value added tax (hereinafter - VAT), indicated for the entire volume of the purchased services, is 2400 (two thousand and four hundred Eur).

3. The price of the Services excluding VAT is specified in Clause 2 of the Agreement, it includes all taxes and all expenses of the Service Provider that include everything necessary for the complete and proper performance of the Agreement. The Service Provider shall not claim any costs exceeding the contractual price for the services excluding VAT.

4. The Agreement is subject to fixed price pricing. The price of services excluding VAT is set for the entire term of the Agreement and will not be recalculated.

5. The services shall be transferred and accepted in accordance with the Deed of Transfer and Acceptance of Services prepared by the Service Provider, signed by the responsible representatives of the Parties. The Deed of Transfer and Acceptance of Services shall be signed when all the services have been properly provided.

6. The Contracting Authority shall pay for the services received in accordance with the Deed of Transfer and Acceptance of Services no later than within 30 (thirty) calendar days from the date of receipt of the invoice. The invoice must be submitted

dienos. Paslaugų teikėjas sąskaitą faktūrą privalo pateikti elektroniniu būdu.

III SKYRIUS

ŠALIŲ TEISĖS IR ĮSIPAREIGOJIMAI

7. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

- 7.1. tinkamai, kokybiškai ir laiku suteikti paslaugas, laikydamasis Sutarties priede nurodytų reikalavimų ir terminų;
 - 7.2. Sutarties vykdymo metu nedelsdamas raštu informuoti Užsakovą apie bet kokias aplinkybes, kurios trukdo ar gali sutrukdyti Paslaugų teikėjui tinkamai įvykdyti sutartinius įsipareigojimus;
 - 7.3. teikiant paslaugas bendradarbiauti su Užsakovu, nedelsdamas pašalinti Užsakovo nurodytus paslaugų trūkumus;
 - 7.4. atlyginti Užsakovui ar trečiajam šaliai nuostolius, atsiradusius dėl Paslaugų teikėjo kaltės – sutartinių įsipareigojimų nevykdymo ar netinkamo vykdymo;
 - 7.5. naudoti iš Užsakovo gautą informaciją tik paslaugoms pagal Sutartį suteikti;
 - 7.6. užtikrinti, kad Sutartį vykdys tik tokia teisę turintis asmenys;
 - 7.7. tinkamai ir laiku vykdyti kitus įsipareigojimus, nustatytus Sutartyje ir galiojančiuose teisės aktuose.
8. Paslaugų teikėjas turi teisę:
- 8.1. gauti iš Užsakovo dokumentus ir kitą informaciją, būtiną paslaugoms suteikti;
 - 8.2. gauti apmokėjimą už tinkamai ir laiku suteiktas paslaugas Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais;
 - 8.3. Paslaugų teikėjas turi ir kitas šios Sutarties ir Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų numatytas teises.
9. Užsakovas įsipareigoja:
- 9.1. Paslaugų teikėjui sudaryti visas sąlygas, pagal galimybes suteikti visą turimą informaciją, duomenis ar dokumentus, būtinus paslaugoms suteikti;
 - 9.2. priimti tinkamai suteiktas paslaugas ir sumokėti už jas Paslaugų teikėjui Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais.
10. Užsakovas turi teisę:
- 10.1. reikalauti, jog paslaugos būtų teikiamos tinkamai, kokybiškai ir laiku, teikti pastabas dėl Sutarties vykdymo, nurodyti teikiamų paslaugų trūkumus ir (ar) neatitikimus ir reikalauti, kad jie būtų pašalinti;

within 3 (three) calendar days from the date of signing the Deed of Transfer and Acceptance of Services. The Service Provider must submit the invoice electronically.

ARTICLE III

RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

7. The Service Provider undertakes:

- 7.1. To provide services in an appropriate, high-quality and timely manner in accordance with the requirements and deadlines specified in the Annex to the Agreement;
 - 7.2. When performing the Agreement, immediately inform the Contracting Authority in writing about any circumstances that hinder or may prevent the Service Provider from properly performing the contractual obligations;
 - 7.3. To cooperate with the Contracting Authority in providing services, to immediately eliminate the shortcomings of the services indicated by the Contracting Authority;
 - 7.4. To indemnify the Contracting Authority or a third party for losses incurred due to the fault of the Service Provider, either non-performance or improper performance of contractual obligations;
 - 7.5. To use the information received from the Contracting Authority only to provide services under the Agreement;
 - 7.6. To ensure that the Agreement shall be performed only by persons entitled to do so;
 - 7.7. To perform properly and in a timely manner other obligation under the Agreement and applicable legal acts.
8. The Service Provider shall have the right:
- 8.1. To receive the documents and other information necessary for the provision of services provided by the Contracting Authority;
 - 8.2. To receive payment for properly and timely provided services in accordance with the procedure and terms established in the Agreement;
 - 8.3. The Service Provider also has other rights provided for in this Agreement and by the legal acts in force in the Republic of Lithuania.
9. The Contracting Authority shall undertake:
- 9.1. To provide the Service Provider with all conditions, to the extent possible, to provide all available information, data or documents necessary for the provision of the Services;
 - 9.2. To accept the duly provided services and pay for them to the Service Provider in accordance with the procedure and terms established in the Agreement.
10. The Contracting Authority shall have the right:

10.2. nepasirašyti paslaugų perdavimo ir priėmimo akto ir nemokėti už netinkamai ir nekokybiškai suteiktas paslaugas;
10.3. Užsakovas turi ir kitas šios Sutarties ir Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų numatytas teises.

IV SKYRIUS

ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

11. Šalių atsakomybė yra nustatoma pagal galiojančius Lietuvos Respublikos teisės aktus ir šią Sutartį. Šalys įsipareigoja tinkamai vykdyti savo įsipareigojimus, prisiimtus šia Sutartimi, ir susilaikyti nuo bet kokių veiksmų, kuriais galėtų padaryti žalos viena kitai ar apsunkinti kitos šalies prisiimtų įsipareigojimų įvykdymą.

12. Jeigu Užsakovas dėl savo kaltės neatlieka apmokėjimo per Sutartyje nurodytą terminą, Paslaugų teikėjui pareikalavus, moka Paslaugų teikėjui už kiekvieną uždelstą dieną 0,02 (dviejų šimtųjų) proc. dydžio delspinigius, skaičiuojamus nuo laiku neapmokėtos sąskaitos faktūros sumos be PVM.

13. Šalis neatsako už Sutartyje numatytų įsipareigojimų neįvykdymą arba netinkamą įvykdymą, jeigu tai įvyko dėl kitos šalies kaltės.

14. Šalys neatsako už prisiimtų įsipareigojimų visišką ar dalinį neįvykdymą, jeigu įrodo, kad įsipareigojimų neįvykdė dėl aplinkybių, kurių negalėjo kontroliuoti ir protingai numatyti Sutarties sudarymo metu, ir kad protingomis pastangomis negalėjo užkirsti kelio šioms aplinkybėms ar jų padariniams atsirasti. Šalys vadovaujasi Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms taisyklėmis, patvirtintomis Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840 „Dėl Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms taisyklių patvirtinimo“.

15. Šalis, dėl nenugalimos jėgos negalinti vykdyti savo įsipareigojimų, privalo nedelsdama, bet ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas, apie tai raštu pranešti kitai šaliai, nurodydama aplinkybes, kurios trukdo jai vykdyti sutartinius įsipareigojimus, ir sutartinius įsipareigojimus, kurių ji negalės vykdyti. Tokiu atveju, sutartinių

10.1. To demand that the services be provided in a proper, high-quality and timely manner, to provide comments on the performance of the Agreement, to indicate the shortcomings and/or inconsistencies of the provided services and to demand that they were eliminated;

10.2. Not to sign the Deed of Transfer and Acceptance of Services and not to pay for services provided incorrectly or those of poor quality;

10.3. The Contracting Authority also has other rights provided for in this Agreement and legal acts in force in the Republic of Lithuania.

ARTICLE IV

LIABILITY OF THE PARTIES

11. The liability of the Parties shall be determined in accordance with the applicable legal acts of the Republic of Lithuania and this Agreement. The Parties undertake to duly fulfil their obligations under this Agreement and to refrain from any action that could harm each other or impede the fulfilment of the obligations assumed by the other Party.

12. If the Contracting Authority fails to make the payment within the term specified in the Agreement due to his own fault, then upon the Service Provider's request, he shall pay the Service Provider the default interest of 0.02 (two hundredths) percent for each day of delay calculated on the amount of the invoice not paid on time exclusive of VAT.

13. A Party shall not be liable for non-performance or improper performance of the obligations provided for in the Agreement, if this has occurred due to the fault of the other Party.

14. The Parties shall not be liable for full or partial non-performance of the undertaken obligations if they prove that they have not fulfilled the obligations due to circumstances beyond their control or those reasonably unforeseeable at the time of concluding the Agreement and could not have prevented such circumstances or their consequences. The Parties shall follow the Rules of Exemption from Liability in the Event of *Force Majeure*, approved by Resolution No. 840 of the Government of the Republic of Lithuania of 15 July 1996 "On the Approval of the Rules of Exemption from Liability in the Event of *Force Majeure*".

15. A Party who is unable to perform its obligations due to force majeure must immediately, but no later than within 5 (five) working days, notify the other Party thereof in writing, indicating the circumstances that prevent it from fulfilling its contractual obligations and the contractual obligations it will not be able to execute. In that case, the performance of

įsipareigojimų vykdymas sustabdomas, kol išnyks minėtos aplinkybės. Šalis, pažeidusi nurodytą terminą, atleidžiama nuo atsakomybės tik nuo to momento, kada kita šalis gavo jos pranešimą apie nenugalimos jėgos aplinkybes.

16. Pasibaigus nenugalimos jėgos aplinkybėms, šalis, dėl nenugalimos jėgos negalėjusi vykdyti savo įsipareigojimų, privalo nedelsdama pranešti apie tai kitai šaliai ir atnaujinti savo įsipareigojimų vykdymą. Tais atvejais, kai dėl nenugalimos jėgos šalis nevykdo savo sutartinių įsipareigojimų daugiau kaip 30 (trisdešimt) darbo dienų, kita šalis turi teisę nedelsdama nutraukti Sutartį, pranešdama kitai šaliai apie tai raštu.

V SKYRIUS SUTARTIES GALIOJIMAS, PAKEITIMAS IR NUTRAUKIMAS

17. Sutartis įsigalioja:

17.1. kai Sutartis sudaroma elektronine forma elektroninių ryšių priemone, ji įsigalioja, kai Sutarties šalys ją pasirašo kvalifikuotais elektroniniais parašais;

17.2. kai Sutartis sudaroma pasirašant popierinį dokumentą, Sutartis įsigalioja, kai ją pasirašo šalys ir patvirtina antspaudais (jei antspaudą Sutarties šalis turėti privalo). Sutartis sudaroma dviem vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais, po vieną abiem šalims.

18. Sutartis galioja 2 (du) mėnesius. Sutarties galiojimo pabaiga neatleidžia šalių nuo pareigos tinkamai įvykdyti Sutartimi prisiimtus įsipareigojimus. Sutarties galiojimas gali būti pratęstas, jei jos įvykdymas būtų suvaržytas COVID-19 apribojimų.

19. Sutarties sąlygos Sutarties galiojimo laikotarpiu gali būti keičiamos Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo (toliau – Viešųjų pirkimų įstatymas) 89 straipsnyje nustatyta tvarka.

20. Sutarties galiojimo laikotarpiu šalis, inicijuojanti Sutarties sąlygų pakeitimą, pateikia kitai šaliai rašytinį prašymą keisti Sutarties sąlygas ir dokumentų, pagrindžiančių prašyme nurodytas aplinkybes, argumentus ir paaiškinimus, kopijas. Į pateiktą prašymą nesutinkanti pakeisti atitinkamą Sutarties sąlygą kita šalis

the contractual obligations shall be suspended until the mentioned circumstances have ceased to exist. A Party who fails to comply with the specified time limit shall be released from liability only from the moment when the other Party has received its notification of the circumstances of force majeure.

16. Upon expiration of force majeure circumstances, a Party who was unable to fulfil its obligations due to force majeure, must immediately notify the other Party and resume the performance of its obligations. In cases where due to force majeure a Party fails to perform its contractual obligations for more than 30 (thirty) working days, the other Party has the right to immediately terminate the Agreement by notifying the other Party in writing.

ARTICLE V VALIDITY, AMENDMENT AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

17. The Agreement shall enter into force:

17.1. When the Agreement is concluded in the electronic form by electronic means of communication, it shall enter into force when the Parties to the Agreement sign it with qualified electronic signatures;

17.2. when the Agreement is concluded by signing a paper-based document, the Agreement enters into force when it is signed by the parties and stamped/sealed (if the Contracting Party is obliged to have a stamp/seal). The Agreement is made in two copies of equal legal force, one for both Parties.

18. The Agreement is valid for 2 (two) months. The termination of the Agreement does not release the Parties from the obligation to properly perform the obligations assumed under the Agreement. The validation of the Agreement may be exceeded in case of COVID-19 restrictions, that may influence non-performing the obligations.

19. The terms and conditions of the Agreement may be amended during the term of the Agreement in accordance with the procedure established in Article 89 of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania (hereinafter - the Law on Public Procurement).

20. Over the term of the Agreement, the Party initiating the amendment of the terms of the Agreement shall submit to the other party a written request to amend the terms of the Agreement and copies of documents substantiating the circumstances, arguments and explanations specified in the request. The other Party who does not agree to change the relevant clause of the Agreement shall respond to the

motyvuotai atsako per 10 (dešimt) darbo dienų nuo prašymo pateikimo dienos. Šalims tarpusavyje susitarus dėl Sutarties sąlygų keitimo, šie keitimai įforminami rašytiniu abiejų šalių susitarimu, kuris tampa neatskiriama Sutarties dalimi.

21. Sutartis gali būti nutraukta prieš terminą bendru šalių susitarimu.

22. Kiekviena iš šalių gali vienašališkai nutraukti Sutartį, raštu įspėjusi kitą šalį prieš 10 (dešimt) darbo dienų iki numatomos Sutarties nutraukimo dienos, jeigu kita šalis nevykdo sutartinių įsipareigojimų arba netinkamai juos vykdo ir tai yra esminis Sutarties pažeidimas. Sutarties esminiais pažeidimais laikomi šie atvejai:

22.1. Paslaugų teikėjas, nesant Užsakovo kaltės, nepradeda teikti ar nesuteikia paslaugų Sutarties priede nustatytu terminu;

22.2. Užsakovas, nesant Paslaugų teikėjo kaltės, vėluoja atlikti mokėjimą daugiau kaip 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų ir, gavęs įspėjimą raštu dėl vėlavimo atlikti mokėjimą, mokėjimo neatlieka per 10 (dešimt) kalendorinių dienų nuo įspėjimo gavimo dienos;

22.3. kitais atvejais nustatydamas esminius Sutarties pažeidimus, šalys vadovaujasi Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.217 straipsnio nuostatomis. Vienašališkai nutraukus Sutartį, kaltoji šalis atlygina kitai šaliai su Sutarties nutraukimu susijusius nuostolius.

23. Užsakovas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį Viešųjų pirkimų įstatymo 90 straipsnyje nustatytais atvejais ir tvarka.

VI SKYRIUS KITOS SĄLYGOS

24. Vykdydamos Sutartį, šalys vadovaujasi Lietuvos Respublikos civiliniu kodeksu, Lietuvos Respublikos įstatymais, kitais Lietuvos Respublikos teisės aktais ir Sutarties sąlygomis.

25. Iškilusius nesutarimus šalys sprendžia tarpusavio susitarimu, o nepavykus susitarti – Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

26. Šalys įsipareigoja laikytis konfidencialumo: neatskleisti raštu, žodžiu ar kitokiu būdu tretiesiems asmenims jokios komercinės ar finansinės informacijos, kurią

submitted request with a reasoned response within 10 (ten) working days from the date of submission of the request. If the Parties mutually agree on the amendment of the terms of the Agreement, these amendments shall be formalized by a written agreement of both Parties, which shall become an integral part of the Agreement.

21. The Agreement may be terminated before the term by mutual agreement of the Parties.

22. Each of the Parties may unilaterally terminate the Agreement by notifying the other Party in writing 10 (ten) business days prior to the intended termination date, if the other Party fails to perform the contractual obligations or performs them improperly and this is a material breach of the Agreement. The following cases are considered to be material breaches of the Agreement:

22.1. The Service Provider, through no fault of the Contracting Authority, does not start or does not provide services within the term specified in the Annex to the Agreement;

22.2. The Contracting Authority, through no fault of the Service Provider, delays the payment by more than 30 (thirty) calendar days and, having received a written notice of the delay in making the payment, does not make the payment within 10 (ten) calendar days from the date of receipt of the notice;

22.3. In other cases, when establishing material violations of the Agreement, the Parties shall follow the provisions of Article 6.217 of the Civil Code of the Republic of Lithuania. In the event of unilateral termination of the Agreement, the guilty Party shall indemnify the other Party for the losses related to the termination of the Agreement.

23. The Contracting Authority has the right to unilaterally terminate the Agreement in the cases and according to the procedure established in Article 90 of the Law on Public Procurement.

ARTICLE VI OTHER CONDITIONS

24. In performing the Agreement, the Parties shall follow the Civil Code of the Republic of Lithuania, the laws of the Republic of Lithuania, other legal acts of the Republic of Lithuania and the terms of the Agreement.

25. Disputes shall be resolved by mutual agreement of the Parties, and in case of failure to reach an agreement - in accordance with the procedure established by the laws of the Republic of Lithuania.

26. The Parties undertake to observe confidentiality: not to disclose to third parties, in writing, orally or otherwise, any commercial or financial information

sužinojo bendradarbiaudamos Sutarties pagrindu.

27. Šalys privalo per 3 (tris) darbo dienas viena kitą informuoti apie savo adresu, banko sąskaitos ar kitų duomenų pasikeitimą. Šalis, neįvykdžiusi šio įsipareigojimo, negali reikšti pretenzijų dėl kitos šalies veiksmų, atliktų pagal paskutinius jai žinomus kitos šalies duomenis.

28. Lietuvos socialinių mokslų centro Ekonomikos ir kaimo vystymo instituto atsakingi asmenys:

28.1. už Sutarties paskelbimą –

Viešųjų pirkimų vadybininkė;

28.2. už Sutarties vykdymą ir jos pakeitimų paskelbimą – Mokslo vadybininkas

29. Prie Sutarties pridedami dokumentai yra neatskiriamos Sutarties dalys:

29.1 Paslaugų techninė specifikacija (priedas), 1 lap.

VII SKYRIUS
ŠALIŲ JURIDINIAI ADRESAI IR
BANKO REKVIZITAI
Užsakovas

which has come to their knowledge in the course of cooperation under the Agreement.

27. The Parties must inform each other within 3 (three) working days about the change of their address, bank account or other data. A Party who has failed to comply with this obligation may not make claims for the actions of the other Party performed on the basis of the latest data of the other Party known to it.

28. Responsible personnel from Lithuanian Centre for Social Sciences, Institute of Economics and Rural Development:

28.1. Manager of Public Procurement - for making the Agreement publicly available;

28.2. Manager of Science - for the execution of the Agreement and making its amendments publicly available.

29. The documents attached to the Agreement are integral parts of the Agreement:

29.1. The Technical Specification for Services (Annex), 1 page.

ARTICLE VII
LEGAL ADDRESSES OF THE PARTIES AND
BANK REQUISITES
Service Provider